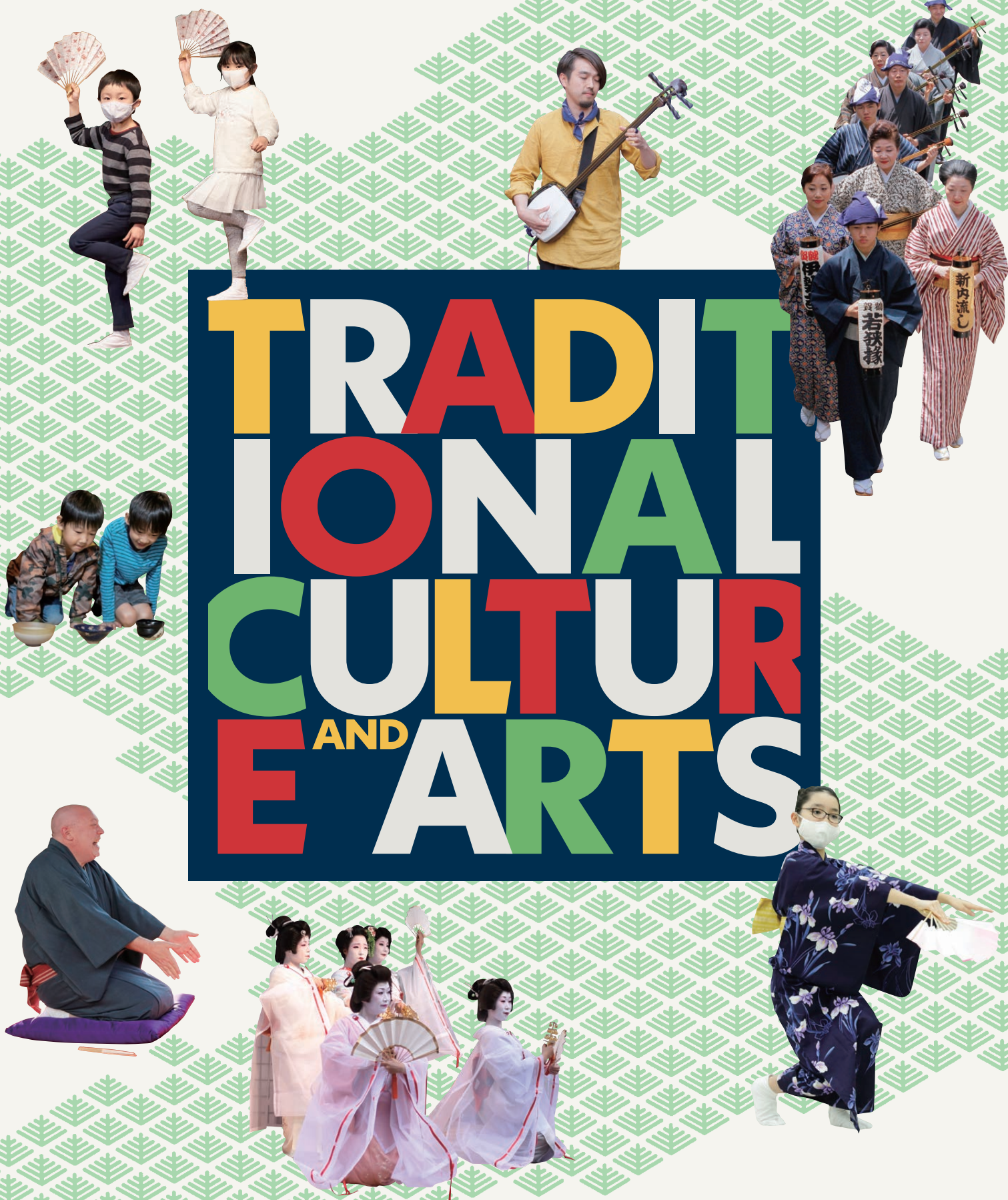


Arts Council Tokyo Traditional Culture and Arts Programs

アーツカウンシル東京 伝統文化事業

TRADITIONAL CULTURE AND ARTS



令和3年5月→令和4年3月

May 2021 - March 2022

www.tokyo-tradition.jp



ARTS COUNCIL TOKYO

THE FUTURE IS ART
文化でつながる。未来につながる。

Tokyo Tokyo
FESTIVAL

公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京では、
伝統文化・芸能に馴染みのない方々、外国人、そして子供たちに向けて、
本格的な伝統文化・芸能を気軽に楽しめる多彩なプログラムを展開しています。

Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) offers
diverse programs for people who are not familiar with traditional culture and arts,
for people overseas and children to enjoy Japan's authentic traditional culture and arts.

伝統芸能公演 Traditional performing arts programs

伝統文化・芸能に馴染みのない若者や外国の方などにもわかりやすい、
本格的な伝統芸能公演を実施し、日本の伝統文化・芸能の魅力を広く発信します。
Programs with contents that implement authentic traditional performances in easy to understand formats
for youths and people overseas who are unfamiliar with Japanese traditional culture and arts.

二つの小宇宙 Two Microcosms

令和3年5月22日(土) 開演15:30 May 22 (Sat), 2021 Start at 15:30

国立劇場 大劇場 [千代田区隼町4-1]

National Theatre (Large Theatre) (4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku)

【最寄駅】東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」 東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」



中村 隆右衛門



吉田 玉男



山田うん
撮影: HAL KUZUYA

めぐりあう今

「出会い」をテーマに、伝統と現代という視点から身体表現の可能性をお楽しみいただく。
歌舞伎俳優と文楽人形・人形遣いのコラボレーションと、コンテンポラリーダンスと声
明の競演による新作2作品を上演し、舞台を通じた様々な出会いの喜びと、今を生きる
人々の心に届く一期一会の表現を追求する。

『変化と人間とー羽衣伝説ー』(新作初演)

作・演出 = 大和田文雄 振付 = 花柳源九郎

音楽 = 東野珠実

出演 = 中村隆右衛門(天女)、吉田玉男(伯龍)、神々楽伎座(演奏)

『Bridge』(新作初演)

演出・振付 = 山田うん

出演 = Co.山田うん、声明の会・千年の聲

A Moment of Encounter

Themed on "Encounter," this performance explores bodily expression, from the perspective of the
harmony and confrontation of tradition and modernity. Our life has been heavily affected by Covid-19. Yet
even amidst these challenges, we present these two new pieces in anticipation of the pleasure of meeting
with each other again through theatrical performances.

Sound and body, Kabuki and Bunraku, contemporary dance and Shomyo (Japanese Buddhist Chant),
and then artists and an audience - please enjoy this once-in-a-lifetime performance.

"Henge (an Incarnation) and a Human -The Legend of Hagoromo-" (World Premier)

by a Kabuki Actor and a Bunraku Puppet

Written and Directed by Ōwada Fumio Choreography: Hanayagi Genkurō

Music: Tōno Tamami

Nakamura Jakuemon, Yoshida Tamao, Sasaragiza

"Bridge" (World Premier)

by Contemporary Dance with Shōmyō (Japanese Buddhist Chant)

Direction and Choreography: Yamada Un

Co.Un Yamada, Shōmyō no kai: Sen'nen no Koe

料金 1等席 6,000円 / 学生 4,200円 2等席 4,000円 / 学生 2,800円

チケット発売日 2021年4月18日(日)

チケット取扱 国立劇場チケットセンター 0570-07-9900

チケットぴあ 0570-02-9999 <https://t.pia.jp/>

イープラス <https://eplus.jp/>

お問い合わせ (一般問い合わせ窓口)国立劇場チケットセンター 0570-07-9900

公式サイト <https://www.ntj.jac.go.jp/kokuritsu.html>

Admission 1st grade : Adults ¥6,000 Students ¥4,200

2nd grade : Adults ¥4,000 Students ¥2,800

On Sale April 18(Sun), 2021

Ticket Sales Box Office 0570-07-9900

Inquiry Box Office 0570-07-9900

Web <https://www.ntj.jac.go.jp/kokuritsu.html>

主催:文化庁、独立行政法人日本芸術文化振興会、
公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京
助成・協力:東京都

Organized by Agency for Cultural Affairs, Japan Arts Council,
Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

今に生きるサムライの心 ~吟と剣詩舞~

The Inherited Spirit of the Samurai Gin-ei and Ken-Shibu

令和3年8月17日(火)開演17:00 August 17 (Tue), 2021 Start at 17:00

国立劇場 大劇場 [千代田区隼町4-1]

National Theatre (Large Theatre) (4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku)

【最寄駅】東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」 東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」

日本人の詩情を高らかに歌い、清廉に舞う伝統の技

サムライが育んだ伝統芸能、吟詠と剣詩舞。

吟詠は詩情溢れる和歌や漢詩を高らかに歌い上げ、剣詩舞は古武道にのっとり、日本
刀や扇を使い吟詠に合わせて舞います。サムライとは800年に及ぶ武士の時代に培わ
れた高い精神性と行動様式を身につけた者です。サムライ文化に根差した吟詠と剣詩
舞の魅力をわかりやすく紹介します。

Performers recite a poem in a loud voice for Japanese poetic sentiment and dance in integrity

Two traditional performing arts that samurai brought forth: Gin-ei and Ken-Shibu.

Gin-ei is a recitational art in which classical Chinese and Japanese (waka) poems are sonorously told,
and Ken-Shibu, based on ancient Japanese martial arts, is a traditional dance to Gin-ei with swords and
fans. Samurai is a title given to men of high spirituality and discipline fostered in feudal (Bushu) era which
continued 800 years. We will introduce you to the fascinating world of Gin-ei and Ken-Shibu, both of
which were influenced by samurai culture.



チケット発売の詳細は決定次第、公式サイトにてご案内します。

お問い合わせ (一般問い合わせ窓口)NHKエンタープライズ内事務局

03-5478-8533(平日 10:00-18:00)

koten@nhk-ep.co.jp

公式サイト <https://www.samurai-kokoro.com>

Ticket Sales For further information, please visit the official website.

Inquiry NHK ENTERPRISES, INC

03-5478-8533 (10:00-18:00 Weekdays)

koten@nhk-ep.co.jp

Web <https://www.samurai-kokoro.com>

主催:公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京
助成・協力:東京都

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

フェスティバル Festivals

東京ならではの独自性や多様性を追求しながら、伝統文化の魅力を国内外に発信し、多くの人々が気軽に伝統文化を体験できるフェスティバルを開催します。

Festivals for numerous people to casually enjoy traditional cultures, transmitting the charm of traditional cultures while seeking the uniqueness and diversity of Tokyo.

神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2021

Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2021 - Japanese Traditional Culture Festival

令和3年5月22日(土)・23日(日) May 22 (Sat) - 23 (Sun), 2021

神楽坂エリア Kagurazaka area

【最寄駅】JR線・東京メトロ有楽町線・南北線「飯田橋駅」、東京メトロ東西線「神楽坂駅」、都営大江戸線「牛込神楽坂駅」



趣のある街角で親しむ伝統芸能の世界

伝統と現代が融合する神楽坂エリアを舞台に、数々の粋でスタイリッシュな伝統芸能ライブを開催します。外国の方や若い世代の方を含め、誰もが気軽に楽しむ日本の伝統文化・芸能、そして“まち”と出逢える2日間です。

参加料 無料
参加方法 事前申込(配信イベントは不要)
お問い合わせ 神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2021事務局(古典空間内)
03-5478-8265(平日 10:00-18:00) contact@kaguramachi.jp
公式サイト <https://kaguramachi.jp/>

Traditional performing arts performed in a historic town

We will hold sophisticated and stylish traditional performing arts events in the Kagurazaka area, where the traditional blends with the modern. We also offer the experience of over two days of events.

Admission Free
Participation Advance application required except for online events
Inquiry Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2021 Office c/o Koten Kukan Office
03-5478-8265(10:00-18:00 Weekdays) contact@kaguramachi.jp
Web <https://kaguramachi.jp/>

主催:公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、NPO法人粋なまちづくり倶楽部
助成・協力:東京都

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), NPO Ikimachi Club
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

伝承のたまてばこ～多摩伝統文化フェスティバル2021

Legendary Tamatebako (Treasure Box) - Tama Traditional Culture Festival 2021

令和3年5月29日(土)・30日(日) May 29 (Sat) - 30 (Sun), 2021

JR八王子駅北口 西放射線ユーロード横山町公園、いちようホール ほか

North exit, JR Hachioji station (Nishi Hoshasen U-Road, Yokoyamacho Park), Ichio Hall and more

【最寄駅】JR中央線「八王子駅」、京王線「京王八王子駅」



八王子に集う多摩の伝統文化

多摩地域の文化資源を活用した、伝統文化・芸能に馴染みのない人々も気軽に親しめるフェスティバルです。屋外ステージでの演奏やホール公演など、多彩なプログラムを実施します。

参加料 無料(一部有料)
参加方法 事前申込
お問い合わせ 伝承のたまてばこ事務局(公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団内)
042-621-3005(9:00-17:00)
公式サイト <http://www.denshonotamatebako.tokyo>

Traditional culture of Tama gathering in Hachioji

Festivals exploiting cultural resources in Tama Region, transmitting the charm of traditional culture and performing arts, that those who are not exposed on a daily basis to traditional culture can enjoy as well. Various programs will be held, such as Japanese music concert or performance on outdoor stages.

Admission Free ※Partly required
Participation Advance application required
Inquiry Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
042-621-3005 (9:00-17:00)
Web <http://www.denshonotamatebako.tokyo>

主催:公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、
八王子市、公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団
助成・協力:東京都

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture),
Hachioji City, Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

東京大茶会2021 Tokyo Grand Tea Ceremony 2021

令和3年10月9日(土)・10日(日) October 9 (Sat) - 10 (Sun), 2021

浜離宮恩賜庭園[中央区浜離宮庭園1-1] Hama-rikyu Gardens [1-1 Hamarikyuteien, Chuo-ku]

【最寄駅】都営大江戸線・ゆりかもめ「汐留駅」 都営大江戸線「築地市場駅」 JR線・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」

令和3年10月23日(土)・24日(日) October 23 (Sat) - 24 (Sun), 2021

江戸東京たてもの園[小金井市桜町3-7-1(都立小金井公園内)]

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum [3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi (inside Koganei Park)]

【最寄駅】JR中央線「武蔵小金井駅」(北口よりバス5分「小金井公園西口」下車徒歩5分)

西武新宿線「花小金井駅」(南口より徒歩5分「南花小金井」のりばからバス5分「小金井公園西口」下車徒歩5分)



だれもが気軽に「お茶の文化」を楽しめるひととき

都内の野外博物館と庭園において、様々な茶道の流派が一堂に会する大規模な茶会を催し、お茶の文化とそれを育んできた江戸・東京の文化を、国内外へ発信します。趣のある会場で、茶道に馴染みのない方や外国の方など、どなたでも気軽に楽しみたいだけの茶会です。また、気軽に伝統文化・芸能を体験できるプログラムも開催します。

参加料 有料
※浜離宮恩賜庭園は要入園料。江戸東京たてもの園は開催期間中入園無料。
参加方法 事前申込
※事前申込方法は令和3年7月下旬以降に公式サイトをご確認ください。
お問い合わせ 公式サイトからお問い合わせください。
公式サイト <https://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/>

Touch the Japanese traditional tea ceremony culture!

This large scale tea ceremony event will take place to introduce the Japanese traditional tea culture and the culture of Tokyo to both inside and outside of Japan. You can enjoy a bowl of tea at the elegant venues, even if you were not familiar with the tea ceremony. We will also hold hands-on experience workshops of Japanese traditional culture and arts.

Admission ○Hama-rikyu Gardens admission fee will be required.
○Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum admission will be free during Tokyo Grand Tea Ceremony 2021.
Participation Participation fee and advance application required. The way of application will be released at the official website after end of July in 2021.
Inquiry Please refer to the official website.
Web <https://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/en/>

主催:東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

子供向け体験 Experiential programs for children

子供たちが日本の伝統文化・芸能に触れることができるよう、学校における体験プログラムや、能楽堂などでの数か月にわたる指導と成果発表を組み合わせたプログラムを実施します。

Experiential programs at schools and programs that combine a few months of coaching at Noh theater, etc. with achievement presentations, for children to learn Japanese traditional culture and arts.

キッズ伝統芸能体験 Traditional Performing Arts for Kids

令和3年9月～令和4年3月 September, 2021 - March, 2022

開講式: 国立能楽堂 稽古: 梅若能楽学院会館、芸能花伝舎ほか 発表会: 宝生能楽堂、国立劇場大劇場

Opening ceremony: National Noh Theatre Lesson: Umewaka Noh Theatre, Geino-Kadensha, etc.

Public performance: Hoshonoh Theater, National Theatre (Large Theatre)



謡・仕舞



撮影: 菅原康太

箏曲

撮影: 武藤奈緒美

"本物体験"を通して、和の心を知る

日本人が大切にしてきた伝統芸能の体験を通して、子供たちの感性や心を育てることを目的とした事業です。能楽、日本舞踊、三曲、長唄のプロの実演家から、子供たちが数か月にわたり直接指導を受け、最後にその成果を舞台上で発表します。中・高校生のみを対象としたコースプログラムも実施します。

参加方法 事前申込。公式サイトでの応募フォームなどから受け付けます。
(応募多数の場合は抽選、詳細は公式サイトをご確認ください。)
料金 スタandardプログラム、ユースプログラム: 各15,000円
※別途、教材・衣装使用料等実費負担あり
お問い合わせ 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会[略称:芸団協]内
「キッズ伝統芸能体験」事務局
03-5909-3060 (平日 10:00-18:00)
wageiko@geidankyo.or.jp
公式サイト <https://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

Experience genuine Japanese traditional performing arts

This program aims to develop the aesthetic sensibilities and minds of the next generation through the traditional performing arts. Over several months, participating children will receive direct instruction from leading performers in the fields of Noh theatre, Nihon Buyo dance, Sankyoku chamber music and Nagauta music, culminating in a public performance showcasing what they have learned.

Participation Advance application required. Please apply using the form on the official website (in Japanese).
※In case of too many applications, a drawing will be held. For more details, please visit the official website.
Admission Standard program and Youth program: 15,000 yen each
Textbooks and costumes for rent, etc. will be charged for separately.
Inquiry Traditional Performing Arts for Kids Administrative Office
03-5909-3060 (10:00-18:00 Weekdays)
wageiko@geidankyo.or.jp
Web <https://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

主催: 東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、
公益社団法人日本芸能実演家団体協議会

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), GEIDANKYO (Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations)

子供のための伝統文化・芸能体験事業 Traditional Culture and Performing Arts Experience Program for Kids

令和3年6月～令和4年3月 June, 2021 - March, 2022

東京都内の小学校、中学校、義務教育学校、中等教育学校、高等学校、
特別支援学校及び各種学校として認可された外国人学校

Elementary, Junior High, and High Schools, Compulsory Education Schools, Secondary Schools, Special Needs Schools,
and International Schools that are accredited as schools, within the metropolis of Tokyo



伝統文化・芸能とのはじめての出会いを

日本の伝統文化・芸能の実演家等を講師として学校へ派遣する体験事業です。子供たちが間近で伝統文化・芸能に触れることを通して、日本の文化の価値を正しく理解するとともに、多様な文化に対する理解を育みます。

Japanese traditional culture and performing arts experience through school education

As part of school education, we will provide hands-on programs taught by young performers and craftsmen of Japanese traditional culture and performing arts. This program aims to provide children with an accurate understanding about the value of Japanese culture and the diversity of cultures.

参加方法 学校ごとに募集期間に応募
※令和3年度の申し込みは締め切りました。
お問い合わせ 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会[略称:芸団協]内
「子供のための伝統文化・芸能体験事業」事務局
03-5909-3060 (平日 10:00-18:00)
outreach@geidankyo.or.jp

Participation Advance application by schools required.
※Application for 2021 program had been closed.
Inquiry Traditional Culture and Performing Arts Experience Program for Kids
Administrative Office
03-5909-3060 (10:00-18:00 Weekdays)
outreach@geidankyo.or.jp

主催: 公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、
公益社団法人日本芸能実演家団体協議会
助成・協力: 東京都

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
GEIDANKYO (Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

事業の実施にあたっては、新型コロナウイルス感染拡大防止対策を行っています。
事業の出演者、内容等とは変更になる場合がございます。

We take measures to prevent the spread of coronavirus in each project.
Contents and performers are subject to change without notice.